

Закон Республики Армения об Авторском Праве и Смежных Правах

ГЛАВА 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Предмет регулирования Закона

Настоящий Закон регулирует:

- а) отношения, связанные с правами авторов на произведения в области литературы, науки, искусства (далее – авторское право);
- б) отношения, связанные с правами исполнителей на их исполнения, производителей фонограмм на их изготовленные фонограммы, производителей фильмов на их записанные фильмы, вещательных организаций на их передачи, издателей на их издательское оформление изданий, изготовителей базы данных на их изготовленную базу данных (далее – смежные права);
- в) управление имущественными правами на коллективной основе.

Статья 2. Законодательство об авторском праве и смежных правах

1. Законодательство об авторском праве и смежных правах состоит из Конституции Республики Армения, Гражданского кодекса Республики Армения, настоящего Закона, иных законов и правовых актов, международных договоров Республики Армения.
2. Если ратифицированными международными договорами установлены иные нормы, чем те, которые предусмотрены настоящим Законом, то применяются нормы международных договоров.

ГЛАВА 2 АВТОРСКОЕ ПРАВО

Статья 3. Объекты авторского права

1. Объектом авторского права считается оригинальный результат творческого труда, осуществленного самостоятельно или совместно с другими авторами в области литературы, науки и искусства (далее – произведение), который выражен в устной, письменной или иной объективной форме, включая электронную форму, сохраняемую постоянно или временно независимо от объема, назначения, достоинств и цели создания произведения.
2. Устное произведение, не зафиксированное на материальном носителе, считается имеющим объективную форму, если оно стало доступным для публики в форме публичного исполнения или в иной форме.
3. Авторское право распространяется как на обнародованные, так и на необнародованные произведения.
4. Объектами авторского права являются:
 - а) литературные, научные произведения, а также компьютерные программы;
 - б) произведения живописи, скульптуры, графики, дизайна и другие произведения изобразительного искусства;

- в) драматические и музыкально-драматические произведения, сценарии, сценарные планы, либретто и другие произведения для сценического показа;
- г) произведения хореографии и пантомимы;
- д) музыкальные произведения с текстом или без текста;
- е) аудиовизуальные произведения (кино-, телефильмы, анимационные и мультипликационные фильмы, короткие музыкальные видеоролики, рекламные, фактографические, документальные и другие фильмы);
- ж) произведения декоративно-прикладного искусства и сценической графики;
- з) фотографические произведения и полученные аналогичными способами произведения, соответствующие положениям части первой настоящей статьи;
- и) произведения градостроительства, архитектуры, садово-паркового искусства и их решения как в целом, так и их отдельные части;
- к) карты, проекты, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, геологии, градостроительству, архитектуре и другим наукам;
- л) производные произведения, в частности:
- переводы, адаптации, переложения, аранжировки и ремиксы, обработки и переработки, инсценировки, кинематографические переделки других произведений и иные переделки произведений литературы, науки, искусства, соответствующие положениям части первой настоящей статьи,
 - сборники произведений (энциклопедии, антологии), базы данных и другие составные произведения, представляющие собой по подбору и (или) расположению материалов результат творческого труда;
- м) части произведения (название, образы и так далее), которые соответствуют положениям части первой настоящей статьи и могут быть использованы самостоятельно;
- н) шрифты;
- о) другие произведения, соответствующие положениям части первой настоящей статьи.

Статья 4. Произведения, не считающиеся объектами авторского права

1. Не являются объектами авторского права:
- а) произведения народного фольклора и народного искусства;
 - б) информация о новостях дня или текущих событиях и фактах;
 - в) официальные документы – правовые акты, договоры и их официальные переводы;
 - г) государственные символы и знаки (флаги, гербы, ордена, денежные знаки и так далее);
 - д) политические выступления, речи, произнесенные в ходе судебного процесса;
 - е) результаты, полученные с помощью технических средств без творческой деятельности человека.

2. Авторское право не распространяется на научные открытия, идеи, принципы, методы, процедуры, концепции, системы, процессы, научные теории, математические формулы, статистические диаграммы, правила игры, даже если они выражены, описаны, раскрыты, освещены в произведениях.

Статья 5. Обнародование и выпуск в свет произведения

1. Произведение считается обнародованным, если оно благодаря автору или с его согласия впервые становится доступным для публики посредством его публичного произнесения, публичного исполнения, публичного показа, выпуска в свет (издания), трансляции или иными доступными для публики способами.

2. Произведение считается выпущенным в свет (изданным), если экземпляры произведения, изготовленные с согласия автора любыми способами, в том числе посредством электронных систем, введены в обращение в достаточном количестве.

Выпуском в свет не считается исполнение драматического, музыкально-драматического, аудиовизуального или музыкального произведения, декламация литературного произведения, трансляция литературного произведения или произведения искусства, показ произведения искусства и возведение сооружения, являющегося произведением архитектуры.

Статья 6. Автор

Автором признается физическое лицо, создавшее произведение.

Статья 7. Соавторство

1. Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более лиц, принадлежит соавторам совместно независимо от структуры произведения.

Отдельная часть созданного в соавторстве произведения считается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей произведения.

Каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если заключенным между ними договором не предусмотрено иное.

Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, признается, если хотя бы один из авторов согласно настоящему Закону пользуется авторским правом.

2. Право на использование произведения в целом принадлежит соавторам совместно. Взаимоотношения соавторов устанавливаются заключенным между ними договором.

При отсутствии договора авторское право на произведение принадлежит всем авторам совместно, а получаемый доход распределяется между ними поровну.

Ни один из соавторов произведения, созданного в соавторстве и считающегося одним неразрывным целым, не вправе без обоснованных мотивировок запретить другим соавторам использовать произведение.

Статья 8. Презумпция авторства

1. Автором признается лицо, имя которого в качестве автора указано на произведении, или имя которого в качестве автора указано при обнародовании произведения, или имя которого в качестве автора указано на экземпляре произведения, переданного на хранение в соответствующую организацию, управляющую имущественными правами на коллективной основе, или нотариусу, или другим организациям, имеющим соответствующие полномочия по закону, пока не доказано обратное. Настоящее положение применяется в случаях, когда это имя является псевдонимом и личность автора, выступающего под псевдонимом, не вызывает сомнения.

2. При издании произведения анонимно или под псевдонимом издатель, имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии иных доказательств считается представителем автора и в этом качестве правомочен защищать права автора и обеспечивать их осуществление.

Настоящее положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

Статья 9. Возникновение авторского права и оповещение об этом

1. Авторское право на произведение возникает в силу факта создания произведения. Произведение считается созданным, если оно выражено в какой-либо объективной форме, допускающей возможность его восприятия, и не зависит от официального подтверждения этого права, регистрации произведения и совершения какого-либо иного действия.

2. Лицо, обладающее исключительными имущественными правами (автор или другое лицо, обладающие ими в предусмотренном законом порядке), для оповещения о своем авторском праве может использовать знак охраны авторского права, который помещается на оригинале или каждом экземпляре произведения и состоит из:

- а) латинской буквы "С" в окружности;
- б) имени или наименования лица, обладающего исключительными имущественными правами;
- в) даты первого выпуска в свет произведения.

Статья 10. Соотношение авторского права и права собственности на материальный объект

1. Авторское право на произведение действует независимо от права собственности на материальный объект, в котором выражено произведение.

2. Отчуждение автором материального объекта, в котором выражено произведение, само по себе не означает отчуждения авторского права.

Статья 11. Содержание авторского права

Авторским правом являются исключительные личные неимущественные и исключительные имущественные права автора на его произведения.

Статья 12. Личные неимущественные права автора

1. Личные неимущественные права автора обеспечивают его интеллектуальные и личные связи в отношении произведения.

2. Автору в отношении его произведения принадлежат следующие личные неимущественные права:

- а) право признаваться автором произведения (право авторства);
- б) право использовать произведение под своим именем, под псевдонимом или анонимно либо разрешать такое использование (право на имя автора);
- в) право защищать произведение от возможных искажений, изменений или иных посягательств, наносящих ущерб репутации либо достоинству автора (право на репутацию и достоинство);
- г) право на первое обнародование произведения в любой форме либо предоставление этого права другому лицу (право на обнародование);

д) право на отказ от ранее принятого решения об обнародовании произведения (право на отзыв), если публикуемое произведение уже не соответствует его убеждениям, и это обнародование отрицательно скажется на его репутации, при условии возмещения лицам, имеющим право на использование произведения, причиненных убытков (включая упущенную выгоду). Если произведение уже выпущено в свет, автор обязан публично оповестить о его отзыве. При этом он вправе изъять из обращения ранее изготовленные экземпляры, приняв на себя необходимые расходы. Положения настоящей части не распространяются на компьютерные программы, аудиовизуальные произведения, базы данных, а также на служебные произведения, если заключенным между автором и работодателем договором не предусмотрено иное.

3. Личные неимущественные права неотчуждаемы и непередаваемы и сохраняются бессрочно, за исключением права на отзыв, действующего только в течение жизни автора.

Статья 13. Имущественные права автора

1. Имущественные права обеспечивают материальные интересы автора, дающие автору исключительное право разрешать либо запрещать использование своего произведения или его экземпляров.

Автор имеет исключительное право на использование своего произведения в любой форме и любым способом, а также на разрешение или запрещение третьим лицам его использования, в частности:

а) воспроизведение произведения (право на воспроизведение);

б) распространение произведения (право на распространение);

в) сдача в прокат оригинала или экземпляров произведения (право на сдачу в прокат);

г) сдача внаем оригинала или экземпляров произведения (право на сдачу внаем);

д) перевод произведения (право на перевод);

е) переработку, аранжировку, иллюстрирование, адаптирование и иным способом переделку произведения (право на переделку);

ж) сообщение произведения публике (право на сообщение публике);

з) публичное исполнение произведения (право на публичное исполнение);

и) публичный показ произведения (право на публичный показ);

к) трансляцию произведения (право на трансляцию);

л) одновременную или последующую ретрансляцию трансляции произведения (право на ретрансляцию);

м) сообщение произведения по кабелю или аналогичными средствами (право на сообщение по кабелю);

н) использование в другой форме и другими способами, не противоречащими законодательству Республики Армения.

2. Автор имеет право также запрещать импорт экземпляров произведения, изготовленных без его разрешения.

3. Автор имеет право получать авторское вознаграждение за каждый способ использования произведения, за исключением статей 22–26 и 36 настоящего Закона. Договор об отказе от авторского вознаграждения ничтожен.

4. Размер и порядок выплаты авторского вознаграждения устанавливаются договором, который заключается:

а) между автором и пользователем произведения;

б) между организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе, и лицами, использующими произведение;

в) между лицами, обладающими исключительными имущественными правами, и пользователями.

5. Минимальные ставки авторского вознаграждения за публичное исполнение, трансляцию, воспроизведение посредством звукозаписей, сдачу в прокат произведений, воспроизведение произведений декоративно-прикладного искусства в промышленности устанавливаются Правительством Республики Армения.

6. Право на сдачу в прокат или сдачу внаем оригинала либо экземпляров произведения принадлежит автору независимо от права собственности на эти экземпляры. Указанное право не распространяется на компьютерные программы, которые сами по себе не являются основным объектом сдачи внаем либо включены в какую-либо машину или продукцию и в процессе нормального использования не могут быть воспроизведены или скопированы.

7. В случае введения в гражданский оборот оригинала или экземпляров правомерно выпущенного в свет произведения посредством продажи или в иной форме передачи права собственности на них последующее их распространение осуществляется без разрешения автора и авторского вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных статьей 27 настоящего Закона.

Статья 14. Воспроизведение

По смыслу настоящего Закона воспроизведением считается прямая или косвенная, временная или постоянная фиксация произведения на любом носителе, любыми средствами и в любой форме, полностью или его части.

Статья 15. Распространение

По смыслу настоящего Закона распространением считается введение в обращение оригинала или экземпляров произведения посредством продажи или в иных формах передачи права собственности, а также их импорт.

Статья 16. Прокат

По смыслу настоящего Закона прокатом считается предоставление оригинала или экземпляров произведения во временное пользование с целью получения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды.

Статья 17. Сдача внаем

По смыслу настоящего Закона сдачей внаем считается предоставление оригинала или экземпляров произведения во временное пользование через заведения, предусмотренные для свободного посещения публики, без получения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды.

Статья 18. Публичный показ

По смыслу настоящего Закона публичным показом считается показ произведения непосредственно либо с помощью технических устройств в местах, где могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу близких, независимо от их места нахождения и времени.

Статья 19. Сообщение публике

1. По смыслу настоящего Закона сообщением публике считается доступность произведения для членов общества в нематериальной форме путем его непосредственного исполнения или посредством аудиовизуального сообщения по проводу или без провода.

2. Сообщением публике является также доступность произведения для членов общества в такой форме, посредством которой оно становится доступным для членов общества в любом индивидуально выбранном ими месте и в любой индивидуально выбранный момент, в частности посредством компьютерных или аналоговых сетей.

Статья 20. Публичное исполнение

По смыслу настоящего Закона публичным исполнением считается представление произведения в нематериальной форме посредством декламации, игры, пения, танца или другими способами как в живом исполнении, так и с помощью технических устройств в местах, где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близких, независимо от того, присутствуют ли они одновременно в одном и том же месте или в разное время в разных местах.

Статья 21. Трансляция и ретрансляция

1. По смыслу настоящего Закона трансляцией считается распространение изображений и (или) звуков либо их сигналов посредством электромагнитных волн по проводу (включая кабельную связь) или без провода (включая радио, телевизионную или спутниковую связь) с целью доступа этих изображений или звуков для членов общества. Трансляцией считается также распространение кодированных сигналов, если средства их декодирования предоставлены публике вещательной организацией или с ее согласия.

2. Ретрансляцией считается одновременная или последующая трансляция ранее транслировавшейся и записанной передачи вещательной организации какой-либо другой вещательной организацией.

3. По смыслу части первой настоящего Закона под передачей по спутниковой связи считается передача предусмотренных для публики сигналов программы на спутник и обратно на землю по непрерывной цепи коммуникации под контролем и под ответственность вещательной организации.

Статья 22. Свободное использование произведения

1. Свободным использованием считается использование произведения без согласия автора и без вознаграждения, однако с обязательным указанием имени автора и первоисточника произведения, которое не противоречит требованиям нормального использования произведения и не вредит законным интересам автора в отношении произведения.

2. Свободным использованием допускается:

а) цитирование в оригинале или в переводе в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях отрывков из правомерно обнародованного произведения, в том числе воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзора печати, в объеме, оправдывающем цель цитирования;

б) использование правомерно обнародованных произведений литературы и искусства и отрывков из них с целью иллюстрации в изданиях обучающего характера, передачах, звуко- и видеозаписях вещательной организации в объеме, оправдывающем цель иллюстрации обучения, а в случае использования базы данных - для иллюстрации обучения в объеме, оправдывающем некоммерческую цель;

в) воспроизведение в печати и трансляция статей, относящихся к текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам и правомерно опубликованных в печати, или транслированных аналоговых произведений, если автор заранее не запретил такое использование;

г) воспроизведение в печати и трансляция публично произнесенных речей, докладов, заявлений и других аналогичных произведений в объеме, оправдывающем информационную цель;

д) воспроизведение и публичное сообщение в целях информирования о текущих событиях средствами фотографии, киноискусства, телекоммуникации произведений литературы и искусства, увиденных или услышанных в ходе таких событий, в объеме, оправдывающем информационную цель;

е) использование произведения для целей судебного и административного производства в объеме, оправдывающем цель, за исключением компьютерных программ. В таких случаях указание имени автора и первоисточника произведения не является обязательным;

ж) публичное исполнение правомерно обнародованного музыкального произведения:

- во время официальных, религиозных, а также ритуальных церемоний в объеме, оправдывающем характер церемонии,

- в образовательных учреждениях при осуществлении образовательной деятельности с участием учителей и учащихся, если слушателями являются учителя и учащиеся, а также лица, имеющие непосредственную связь с образовательным учреждением (родители, опекуны, попечители, воспитатели). В таких случаях указание имени автора и первоисточника произведения не является обязательным;

з) воспроизведение правомерно обнародованного произведения без получения прибыли рельефно-точечным шрифтом или иными предусмотренными для слепых специальными способами, за исключением воспроизведения произведений, специально созданных таким способом;

и) воспроизведение и распространение демонстрируемых в музеях, на аукционах, ярмарках или в коллекциях произведений в каталогах, издаваемых с этой целью лицом, организующим их демонстрацию, с указанием наименования и автора каждого произведения, если они указаны на использованном произведении;

к) переделка обнародованного произведения, если:

- оно является переделкой для личных или других внутренних целей и не предусмотрено для публики или не доступно публике,

- оно переделывается в пародию или карикатуру при условии, что не введет в заблуждение в отношении оригинала (первоисточника) произведения.

3. Допускаются без согласия автора и выплаты авторского вознаграждения краткосрочные или нечастые временные действия по воспроизведению произведения, которые не имеют самостоятельного экономического значения, являются неразрывной и существенной частью технологического процесса, и целью которых являются:

а) предоставление возможности для распространения произведения в сети между третьими сторонами через посредника,

б) предоставление возможности для правомерного использования произведения.

Статья 23. Воспроизведение произведения в личных целях

Допускается без согласия автора и выплаты авторского вознаграждения воспроизведение правомерно обнародованного произведения исключительно для использования в личных, некоммерческих целях, если это не вредит законным интересам автора.

Настоящее положение не распространяется на воспроизведение произведений архитектуры в форме зданий и аналогичных сооружений, машиночитаемых баз данных или существенных частей из них, компьютерных программ, книг в целом, напечатанных нотных текстов, если настоящим Законом не предусмотрено иное.

Статья 24. Воспроизведение произведения путем репродуцирования (репрографическое воспроизведение)

1. Воспроизведением путем репродуцирования считается точное воспроизведение в любом размере (увеличенном или уменьшенном) и любой форме одного или более экземпляров оригинала или копии письменного или иного графического произведения путем фотокопирования или с помощью других технических средств, за исключением таких, которые связаны с применением типографских форм.

2. Воспроизведение путем репродуцирования не включает в себя хранение или воспроизведение указанной копии в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме.

3. Допускается без согласия автора и авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора и первоисточника и без получения прибыли:

а) воспроизведение путем репродуцирования одного экземпляра правомерно опубликованного произведения библиотеками и архивами, учебными и культурными заведениями для восстановления или замены утраченных или испорченных экземпляров, а также предоставления экземпляра произведения другим библиотекам в случае утраты ими экземпляра произведения, если в обычных условиях приобретение такого экземпляра другим путем невозможно;

б) воспроизведение путем репродуцирования одного экземпляра отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, и коротких отрывков из других опубликованных письменных произведений библиотеками и архивами в учебных и научно-исследовательских целях (по требованию физических лиц), а также учебными заведениями для аудиторных занятий, за исключением компьютерных программ;

в) воспроизведение путем репродуцирования одного экземпляра книги полностью, если такое произведение вышло из печати не менее чем за два года;

г) рукописное воспроизведение одного экземпляра напечатанного нотного текста музыкального произведения.

Статья 25. Использование произведения, расположенного в местах, открытых для посещения

Допускается без согласия автора и выплаты авторского вознаграждения воспроизведение, трансляция в некоммерческих целях архитектурного, фотографического произведения или произведения изобразительного искусства, расположенных в местах, открытых для посещения.

Статья 26. Изготовление и свободное использование вещательной организацией звуко- или видеозаписей для краткосрочного пользования

1. Вещательная организация вправе без согласия автора и без дополнительного вознаграждения производить звукозапись или видеозапись краткосрочного пользования того произведения, в отношении которого она получила право на трансляцию, если такая звукозапись или видеозапись производится данной вещательной организацией с помощью своих собственных технических средств и для своих собственных передач.

2. Вещательная организация обязана уничтожить такую звукозапись или видеозапись через 6 месяцев после ее создания, если дальнейшее использование этой звукозаписи или видеозаписи краткосрочного пользования не согласовано с автором произведения.

3. Звукозапись или видеозапись краткосрочного пользования может быть сохранена без согласия автора произведения в официальных архивах, если она носит исключительно документальный характер.

Статья 27. Авторское право в отношении произведения изобразительного искусства

1. Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника оригинала или экземпляра произведения предоставления ему возможности осуществления им своего права на его воспроизведение или переработку, если это не вредит законным интересам собственника. При этом собственник не обязан доставлять произведение к месту нахождения автора. При предоставлении указанной возможности собственник может потребовать от автора обеспечения залогом или иным средством в размере рыночной цены оригинала или экземпляра произведения.

Расходы, необходимые для пользования указанным правом, берет на себя автор, который также несет ответственность за какое-либо повреждение оригинала или экземпляра произведения.

2. Передача (возмездная или безвозмездная) права собственности на произведение изобразительного искусства автором другому лицу считается первым отчуждением права собственности на произведение.

3. Автор произведения изобразительного искусства пользуется неотчуждаемым правом на получение информации о продаже собственником оригинала отчужденного им произведения изобразительного искусства или через аукционный зал, картинную галерею, художественный салон, магазин, или другого агента и на получение от продавца пяти процентов от каждой перепродажной цены (право на получение вознаграждения от перепродажи).

Собственник, продающий оригинал произведения изобразительного искусства, несет ответственность за выплату причитающегося вознаграждения автору. Если продажа осуществлена через указанные организации или какого-либо агента, то вместе с этим собственником ответственность несут также указанные физические или юридические лица.

Применение права на получение вознаграждения от перепродажи осуществляется начиная с 250000 драмов цены продажи.

4. По смыслу настоящего Закона оригиналами произведений изобразительного искусства считаются произведения графического или пластического искусства, каковыми являются картины, эскизы, пейзажи, коллажи, гравюры, гобелены, скульптуры, произведения литографического, керамического, фотографического, ювелирного искусства, при условии, что они изготовлены автором или являются экземплярами, считающимися оригиналами.

По смыслу настоящего Закона оригиналами считаются экземпляры, изготовленные в ограниченном количестве лично автором или с его разрешения. Такие экземпляры должны быть пронумерованы, подписаны или разрешены автором в иной необходимой форме.

5. Получение и выплата автору или его правопреемнику вознаграждения, указанного в части третьей настоящей статьи, осуществляются посредством организации, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе.

6. Собственник оригинала произведения изобразительного искусства, аукционный зал или другой агент в течение 30 дней после продажи представляют сведения о проданных оригиналах, цене продажи и продавце в соответствующую организацию, управляющую имущественными правами на коллективной основе.

7. Право на получение вознаграждения от перепродажи передается по наследству и действует до истечения срока действия имущественных прав на произведение.

8. Правами, указанными в части третьей настоящей статьи, могут пользоваться граждане иностранных государств по принципу взаимности.

Статья 28. Особенности прав на произведения архитектуры

1. Собственник здания или сооружения, являющегося объектом или содержащего такой объект авторского права, может в установленном законом порядке вносить изменения в здание или сооружение, реконструировать его или сносить, если договором (документацией) строительства или приобретения данного здания или сооружения не предусмотрено иное (исключение составляют комплексы, здания, сооружения, скульптуры, орнаменты, узоры и фрески, охраняемые

в установленном порядке государством или органами местного самоуправления в качестве недвижимых памятников истории и культуры).

2. Авторы произведения архитектуры, градостроительства, садово-паркового искусства имеют первоочередное право на участие в их практической реализации, а также на внесение предусмотренных частью первой настоящей статьи изменений, если авторским договором не предусмотрено иное.

Статья 29. Авторское право на сборник произведений

1. Составителю сборника или другого составного произведения, создателю базы данных принадлежит авторское право на являющиеся результатом творческого труда подбор и расположение их содержания.

2. Составитель пользуется авторским правом, если соблюдены права автора каждого произведения, включенного в сборник.

3. Авторы включенных в сборник произведений вправе использовать свои произведения независимо от составного произведения.

4. Авторское право составителя не препятствует другим лицам осуществлять подбор и расположение тех же произведений в свои сборники произведений, если соблюдены требования части второй настоящей статьи.

Статья 30. Авторское право на перевод или другое производное произведение

1. Переводы и другие производные произведения являются самостоятельными произведениями и сохраняются в качестве подлинников.

2. Переводчикам или авторам других производных произведений принадлежит авторское право на осуществленные ими переводы, переделки, адаптации или другие переработки независимо от обстоятельства признания переводимого или перерабатываемого произведения объектом авторского права.

3. Переводчик или автор другого производного произведения пользуется авторским правом при условии, что соблюдены права автора на произведение, подвергнувшегося переводу или другой переделке.

4. Авторское право переводчика или авторское право на другое производное произведение не препятствует иным лицам осуществлять свои переводы или другие переделки тех же произведений, если соблюдены требования, предусмотренные частью третьей настоящей статьи.

Статья 31. Авторское право на коллективное произведение

1. Коллективным произведением считается произведение, созданное двумя или более физическими лицами по инициативе и под ответственность какого-либо лица (далее – организатор).

2. Лица, организующие создание коллективного произведения, издающие энциклопедии, энциклопедические словари, периодические и продолжающиеся сборники научных трудов, газеты, журналы и другие периодические издания, имеют исключительное право на использование такого произведения в целом. Эти лица вправе при любом использовании данного коллективного произведения указывать свое имя (наименование периодического издания) или требовать такого указания.

3. Авторы произведений, включенных в коллективное произведение, сохраняют исключительное право на использование своих произведений в другой форме и другим способом, если договором не предусмотрено иное.

4. Организатор не является автором произведения.

Статья 32. Авторское право на интервью

1. Авторское право на интервью принадлежит лицам, дающим интервью и проводящим интервью, как соавторам, если между ними нет иной договоренности.

2. Обнародование интервью допускается с согласия лиц, дающих интервью и проводящих интервью.

Статья 33. Авторское право на служебное произведение

1. Имущественные права на произведение, созданное работником в порядке выполнения служебного задания работодателя или служебных обязанностей, принадлежат работодателю, если заключенным между автором и работодателем договором не предусмотрено иное.

2. Договор, заключенный между автором и работодателем, может предусматривать порядок исчисления и выплаты автору вознаграждения за каждый вид использования служебного произведения и содержать другие условия использования произведения.

3. Положения настоящей статьи не распространяются на энциклопедии, энциклопедические словари, периодические и продолжающиеся сборники научных трудов, газеты, журналы и другие периодические издания, созданные в порядке выполнения служебных заданий или обязанностей.

Статья 34. Авторское право на аудиовизуальное произведение

1. Аудиовизуальным произведением является зафиксированный ряд связанных между собой изображений с сопровождением или без сопровождения их звуком, которые являются результатом оригинального творческого труда и которые с помощью соответствующих технических устройств можно видеть, а при звуковом сопровождении также и слышать.

2. Авторами целостного аудиовизуального произведения являются: режиссер-постановщик, автор сценария, автор музыкального произведения, специально созданного для данного произведения, автор диалога, оператор-постановщик.

3. Имущественные права авторов, в том числе исключительное право на субтитрование и дублирование, по заключенному с производителем договору о создании аудиовизуального произведения переходят к производителю первой записи аудиовизуального произведения.

Отношения производителя первой записи аудиовизуального произведения и авторов, в том числе вопрос выплаты автору обязательного вознаграждения, регулируются договором. В случае отсутствия договора авторы сохраняют за собой право на справедливое вознаграждение за каждый способ использования произведения, договор об отказе от которого ничтожен.

4. Производитель первой записи аудиовизуального произведения может считаться автором данного произведения, если он одновременно является одним из авторов, указанных в части второй настоящей статьи.

5. Каждый из авторов произведений, включенных составной частью в аудиовизуальное произведение, как существовавших ранее (роман, положенный в основу сценария, и другие), так и созданных в процессе работы над ним (художником-постановщиком, художником по костюмам и другими), пользуется авторским правом на свое произведение.

Авторы таких произведений, давшие согласие на включение своих произведений в аудиовизуальное произведение, не вправе запрещать или каким-либо образом ограничивать использование аудиовизуального произведения.

6. Авторы аудиовизуального произведения сохраняют за собой права на получение авторского вознаграждения при сдаче в прокат оригинала аудиовизуального произведения или его

экземпляров. Сбор, распределение и выдача вознаграждения осуществляются посредством организаций, управляющих имущественными правами авторов на коллективной основе.

7. Производитель первой записи аудиовизуального произведения вправе при любом использовании этого произведения указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания.

8. Запрещается без согласия авторов и другого лица, несущего имущественные права (правообладателя), уничтожение оригинала (негатива) аудиовизуального произведения.

Статья 35. Компьютерная программа и авторское право на нее

1. По смыслу настоящего Закона компьютерной программой считается выраженная в любой форме программа, включая необходимые для ее создания подготовительные материалы.

Компьютерная программа охраняется, если она оригинальна и является результатом интеллектуального творческого труда автора.

2. Если статьей 36 настоящего Закона не предусмотрено иное, то автор компьютерной программы имеет исключительное право совершать или разрешать следующие действия:

а) постоянное или временное воспроизведение компьютерной программы любыми средствами и в любой форме, частично или полностью. Если для полной загрузки, показа, запуска, распространения или архивации компьютерной программы необходимо ее воспроизведение, то необходимо разрешение автора;

б) переводы, обработки, адаптации или любые другие изменения компьютерной программы и воспроизведение их результатов без нарушения прав лица, производящего эти изменения, с его разрешения;

в) распространение оригинала или экземпляров компьютерной программы в любой форме, включая сдачу в прокат и внаем.

Статья 36. Свободное воспроизведение компьютерных программ. Декомпилирование компьютерных программ

1. Лицо, правомерно распоряжающееся экземпляром компьютерной программы (далее – пользователь), имеет право без согласия автора и без дополнительного вознаграждения воспроизводить или преобразовывать ее в единичном экземпляре, если этот экземпляр или такое преобразование необходимы:

а) для использования в сочетании с техническими средствами пользователя исключительно с такой целью и в таком объеме, для которых предусмотрена программа, включая исправление в ней явных ошибок;

б) для замены правомерно приобретенной компьютерной программы или ее экземпляра в случае их утраты, уничтожения или непригодности.

2. Пользователь при совершении одного из отнесенных к его полномочиям действий по загрузке, показу, запуску, передаче или сохранению в памяти программы имеет право без согласия автора и без дополнительного вознаграждения исследовать, изучать или испытывать запись программы с целью определения идей и принципов, заложенных в основу любого элемента программы.

3. Пользователь имеет право без согласия автора и без дополнительного вознаграждения воспроизводить и преобразовывать объектный код программы в исходный текст (декомпилировать компьютерную программу) или поручать иным лицам осуществлять эти действия, если они необходимы для приобретения информации, необходимой для достижения способности к взаимодействию самостоятельно созданной компьютерной программы с другими программами, при наличии следующих условий:

а) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна правомерному пользователю или действующим по его поручению лицам из других источников;

б) указанные действия ограничены частями декомпилируемой программы, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию.

Информация, полученная в результате вышеуказанного декомпилирования, может быть использована только с целью достижения способности к взаимодействию самостоятельно созданной компьютерной программы и не может передаваться другим лицам, за исключением случаев, когда это необходимо для достижения способности к взаимодействию самостоятельно созданной компьютерной программы, или использования для разработки, выпуска компьютерной программы, схожей по своему виду с декомпилируемой, или изучения рынка, или осуществления какого-либо иного действия, нарушающего авторское право.

Статья 37. Срок действия имущественных прав

1. Имущественные права автора действуют в течение всей жизни автора и продолжают действовать 70 лет после его смерти.

2. Имущественные права на произведение, созданное в соавторстве, действуют в течение всей жизни соавторов и продолжают действовать 70 лет после смерти последнего из соавторов.

3. В случае произведений под псевдонимом или анонимных произведений имущественные права автора возникают с момента, когда произведение становится правомерно доступным для публики и действует 70 лет. Если личность автора произведения под псевдонимом или анонимного произведения раскрывается в течение указанного срока, то применяются сроки, указанные в части первой настоящей статьи.

4. Срок действия имущественных прав на коллективное произведение исчисляется в порядке, указанном в части третьей настоящей статьи.

5. Если произведение издается по частям (в томах, циклах, сериях, репликах и так далее) и если срок действия имущественных прав на них исчисляется с момента, когда произведение становится правомерно доступным для публики, то срок действия имущественных прав для каждой отдельной части исчисляется отдельно.

6. Имущественные права на аудиовизуальные произведения действуют 70 лет после смерти последнего из соавторов (режиссер, автор сценария, автор диалога, автор музыки, написанной специально для данного произведения, оператор-постановщик).

7. По истечении срока действия имущественных прав на произведение оно становится общественным достоянием. Произведение, ставшее общественным достоянием, может свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения, но с соблюдением права на имя, права на авторство и права на репутацию и достоинство автора.

8. Сроки, установленные настоящей статьей, исчисляются с первого января года, следующего за соответствующим указанным событием.

Статья 38. Переход по наследству и передача авторского права

1. Авторское право передается по наследству.

2. Не передаются по наследству авторское право, право на имя, право на репутацию и достоинство, право на отзыв.

3. Наследники автора вправе осуществлять защиту авторского права, права на имя, права на репутацию и достоинство без ограничения срока.

При отсутствии наследников автора защита указанных прав осуществляется уполномоченным органом Правительства Республики Армения.

4. Имущественные права автора могут передаваться (уступаться) по договору другому лицу – договору, заключенному последним с автором, его наследниками или их последующими правопреемниками.

5. Имущественные права могут передаваться другому лицу вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 39. Разрешение на использование произведения. Авторский договор

1. Произведение может быть использовано другими лицами только с разрешения лица, несущего имущественные права на произведение (автора произведения или другого лица, которому перешли эти права в установленном законом порядке, далее – правообладатель), на основании авторского договора, если настоящим Законом не предусмотрено иное.

2. Авторский договор, регулирующий взаимоотношения правообладателя и лица, получившего разрешение на использование произведения (далее – пользователь), является возмездным и может быть исключительным или неисключительным.

3. По неисключительному авторскому договору правообладатель предоставляет пользователю право на использование произведения на определенный срок и в пределах, указанных в договоре, сохраняя исключительные права на произведение, в том числе право разрешать другим лицам использовать произведение.

4. По исключительному авторскому договору правообладатель передает пользователю исключительное право на использование произведения на определенный срок и в определенных пределах, предусмотренных договором, сохраняя право на использование произведения в части, предусмотренной договором. В этом случае право запрещать использование произведения другими лицами может осуществляться правообладателем, если это не делает пользователь.

5. Права, переданные по авторскому договору, считаются неисключительными, если договором не предусмотрено иное.

6. Условия договора, ограничивающие права автора в создании в будущем произведения, ничтожны.

7. Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведения, неизвестные на момент заключения договора.

Статья 40. Условия и формы авторского договора

1. В авторском договоре указываются объем передаваемых прав, способы использования произведения, срок передачи права на использование и размер вознаграждения, порядок определения размера, срок и порядок выплаты вознаграждения, а также другие условия, которые стороны сочтут существенными.

2. В авторском договоре вознаграждение определяется в виде процента от дохода, полученного за соответствующее использование произведения, а при невозможности такого определения, обусловленного характером произведения, - в виде зафиксированной в договоре определенной суммы или иным приемлемым для сторон образом. При этом размер зафиксированной суммы не может быть ниже минимальных ставок авторского вознаграждения, установленного Правительством Республики Армения. При определении вознаграждения в виде фиксированной суммы в договоре устанавливается максимальный тираж произведения.

3. При отсутствии в авторском договоре условия о территории, в пределах которой действует право использования произведения, действие договора ограничивается территорией Республики Армения.

4. Все остальные права, не предусмотренные авторским договором, сохраняются за правообладателем.
5. Авторский договор действует на срок, указанный в этом договоре, но прекращается с момента истечения срока действия имущественных прав. В случае отсутствия в лицензионном договоре условия о сроке установленным сроком его действия считается пять лет.
6. Каждая сторона договора может передавать полностью или частично переданные по авторскому договору права другим лицам только в случае, если это прямо предусмотрено договором.
7. Условия авторского договора, противоречащие положениям настоящего Закона либо органичивающие права автора в создании в будущем произведения в определенной области или определенного вида, ничтожны.
8. Авторский договор заключается в письменной форме.

Статья 41. Ответственность сторон при нарушении авторского договора

Сторона, не исполнившая взятые по авторскому договору обязательства, должна возместить убытки, причиненные другой стороне (включая упущенную выгоду).

ГЛАВА 3

СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 42. Исполнение и исполнители

1. Исполнением считается исполнение актером, певцом, музыкантом, танцовщиком, дирижером, руководителем коллектива или другим лицом литературного или художественного произведения, в том числе произведений народного фольклора и искусства, посредством исполнения роли, пения, декламации, представления или иным способом.
2. Исполнителями считаются актеры, певцы, музыканты, танцовщики, дирижеры, руководители коллектива и другие лица, которые исполняют роль, поют, декламируют, читают, играют или иным способом исполняют литературные или художественные произведения, показывают цирковые, кукольные, эстрадные и иные аналогичные представления, а также исполняют произведения народного фольклора и искусства.

Статья 43. Права исполнителя

Исполнитель в отношении своего исполнения имеет исключительные личные неимущественные и исключительные имущественные права.

Статья 44. Личные неимущественные права исполнителя

1. Исполнителю принадлежат следующие личные неимущественные права в отношении своего исполнения:
 - а) право быть признанным в качестве исполнителя;
 - б) право на защиту исполнения от возможных искажений или иных посягательств, причиняющих ущерб репутации и достоинству исполнителя.
2. Личные неимущественные права исполнителя не отчуждаются и не передаются и охраняются бессрочно.

Статья 45. Имущественные права исполнителя

1. Исполнитель имеет исключительное право на использование своего исполнения в любой форме и любым способом и на получение вознаграждения за каждый вид использования исполнения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

2. Исполнитель имеет право разрешать или запрещать третьим лицам осуществлять следующие действия:

а) транслировать живое исполнение или осуществлять его иное публичное сообщение, если для такого сообщения не используется осуществленная до этого запись исполнения или если используемое исполнение до этого не транслировалось;

б) записывать не записанное ранее исполнение;

в) прямо или косвенно воспроизводить запись исполнения;

г) распространять, в том числе импортировать, содержащие его исполнение фонограммы и видеозаписи посредством продажи или передачи права собственности в иной форме;

д) транслировать запись исполнения, если первоначально эта запись была произведена не для коммерческих целей;

е) сдавать в прокат записи исполнения;

ж) сдавать внаем записи исполнения;

з) делать записи исполнения доступными для публики.

3. Исполнитель также имеет право запрещать импорт экземпляров записей, изготовленных без его разрешения.

4. Если экземпляры записей исполнения введены в гражданский оборот посредством продажи или в иной форме передачи права собственности, то их дальнейшее распространение, в том числе импорт, осуществляется без согласия и без вознаграждения исполнителя.

5. Право на сдачу в прокат экземпляров записей исполнения, выпущенных в свет в коммерческих целях, принадлежит исполнителю независимо от права собственности на эти экземпляры. Исполнитель сохраняет за собой право на получение справедливого вознаграждения за сдачу в прокат, договор об отказе от которого ничтожен. Это право может осуществляться посредством организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе.

6. Разрешения, предусмотренные частью второй настоящей статьи, выдаются исполнителем, а при исполнении коллективом исполнителей – их уполномоченным лицом посредством заключения письменного договора с пользователем. При этом договор, составленный для коллектива исполнителей, не может распространяться на солистов и дирижеров.

7. Заключение индивидуального или коллективного договора на создание аудиовизуального произведения между исполнителем и производителем записи аудиовизуального произведения влечет передачу исполнителем указанных в части второй настоящей статьи прав производителю, если заключенным между ними договором не предусмотрено иное. При этом за исполнителем сохраняется право на получение справедливого вознаграждения за сдачу в прокат экземпляров такого аудиовизуального произведения и другие виды его использования, перечисленные в части второй настоящей статьи.

Предоставление исполнителем таких прав ограничивается только использованием самого аудиовизуального произведения и если договором не предусмотрено иное, то предоставление таких прав не включает права на отдельное использование звуков или изображений, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

8. Имущественные права в отношении исполнения, осуществленного исполнителем в порядке выполнения служебных обязанностей или задания работодателя, принадлежат работодателю, если заключенным между ними договором не предусмотрено иное.

9. Исполнитель может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.

Исполнитель может также выдавать по договору разрешение на использование исполнения третьим лицам. В договоре указываются способ и срок использования исполнения, размер и порядок выплаты вознаграждения, срок, территория действия договора и прочее.

Имущественные права исполнителя могут передаваться другому лицу по наследству в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 46. Фонограмма и производитель фонограммы

1. Фонограммой считается звуковая запись исполнения или иных звуков либо их представления в цифровой или какой-либо другой форме исключительно для прослушивания, кроме той формы их записи, которая включена в другие аудиовизуальные произведения.

2. Производителем фонограммы считается физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого произведена первая запись исполнения или иных звуков либо представления звуков.

Статья 47. Права производителя фонограммы

1. Производитель фонограммы имеет право на использование своей фонограммы в любой форме и на получение вознаграждения за каждый вид использования фонограммы, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

2. Производитель фонограммы имеет исключительное право запрещать или разрешать осуществлять третьим лицам следующие действия:

- а) прямо или косвенно воспроизводить фонограмму;
- б) распространять, в том числе импортировать, оригинал или экземпляры фонограммы;
- в) сдавать в прокат оригинал или экземпляры фонограммы;
- г) сдавать внаем оригинал или экземпляры фонограммы;
- д) транслировать фонограмму;
- е) делать фонограмму доступной для публики.

3. Производитель фонограммы также имеет право запрещать импорт экземпляров фонограмм, изготовленных без его разрешения.

4. Если правомерно изготовленные экземпляры фонограммы введены в гражданский оборот посредством продажи или в иной форме передачи права собственности, то их дальнейшее распространение, в том числе импорт, осуществляются без согласия и без вознаграждения производителя фонограммы.

5. Право на сдачу в прокат экземпляров фонограмм, выпущенных в свет в коммерческих целях, принадлежит производителю фонограммы независимо от права собственности на экземпляры этих фонограмм. Производитель фонограммы сохраняет за собой право на получение справедливого вознаграждения за сдачу в прокат таких экземпляров, договор об отказе от которого ничтожен.

6. Производитель фонограммы может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.

7. Производитель фонограммы может также выдать третьим лицам разрешение на использование фонограммы по договору. В договоре указываются способ и срок использования фонограммы, размер и порядок выплаты вознаграждения, срок, территория действия договора и прочее.

8. Имущественные права на фонограмму могут передаваться другому лицу в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 48. Фильм и изготовитель первой записи фильма

1. По смыслу настоящего Закона "фильм" означает аудиовизуальное произведение или движущиеся изображения с сопровождением или без сопровождения их звуком.

2. Движущимся изображением считается зафиксированный ряд связанных между собой изображений с сопровождением или без сопровождения их звуком, которые можно видеть, а в случае сопровождения звуком – также слышать. Движущиеся изображения не являются результатом творческого труда и не считаются объектом авторского права.

3. Производителем первой записи фильма является физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого впервые был записан фильм.

Статья 49. Права производителя первой записи фильма

1. Производитель первой записи фильма имеет право на использование своей записи в любой форме и на получение вознаграждения за каждый вид использования записи, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

2. Производитель первой записи фильма имеет исключительное право запрещать или разрешать осуществлять третьим лицам следующие действия:

а) прямо или косвенно воспроизводить оригинал или экземпляры записи;

б) распространять, в том числе импортировать, оригинал или экземпляры записи;

в) сдавать в прокат оригинал или экземпляры записи;

г) сдавать внаем оригинал или экземпляры записи;

д) транслировать запись;

е) делать запись доступной для публики.

3. Производитель первой записи фильма также имеет право запрещать импорт экземпляров записи, изготовленных без его разрешения.

4. Если экземпляры записи правомерно изготовленного фильма введены в гражданский оборот посредством продажи или в иной форме передачи права собственности, то их дальнейшее распространение, в том числе импорт, осуществляются без согласия и без вознаграждения производителя фильма.

5. Право на сдачу в прокат экземпляров фильма, выпущенных в свет в коммерческих целях, принадлежит производителю первой записи фильма независимо от права собственности на эти экземпляры, и он сохраняет за собой свое право на получение справедливого вознаграждения за сдачу в прокат таких экземпляров, договор об отказе от которого ничтожен.

6. Производитель первой записи фильма может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.

Производитель первой записи фильма может также передавать по договору право на использование фильма другим лицам. В договоре указываются формы и срок использования фильма, размер и порядок выплаты вознаграждения, сроки, территория действия договора и прочее.

7. Имущественные права на первую запись фильма могут передаваться другому лицу по наследству в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 50. Вещательная организация и ее передача

1. Вещательной организацией считается лицо, по инициативе и под ответственность которого транслируются или создаются и транслируются передачи.

2. Передачей вещательной организации считается предусмотренная для распространения совокупность живого исполнения или записанного материала, содержащих изображения и (или) звуки либо иную информацию, которая создана организацией эфирного или кабельного вещания или по ее заказу и за счет ее средств другим лицом.

Статья 51. Права вещательной организации

1. Вещательная организация имеет право использовать свою передачу в любой форме и получать вознаграждение за каждый вид использования передачи, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

2. Вещательная организация имеет исключительное право запрещать или разрешать осуществлять третьим лицам следующие действия:

а) записывать передачу;

б) прямо или косвенно воспроизводить записанную передачу;

в) распространять, в том числе импортировать, экземпляры записанной передачи;

г) ретранслировать передачу;

д) сообщать передачу для публики в местах с платным входом;

е) делать передачу доступной для публики.

3. Вещательная организация имеет право также запрещать импорт экземпляров записи передачи, изготовленных без его разрешения.

4. Вещательная организация может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.

Вещательная организация также может передавать по договору право на использование передачи другим лицам. В договоре указываются форма и срок использования передачи, размер и порядок выплаты вознаграждения, территория и прочее.

5. Имущественные права в отношении передачи могут передаваться другому лицу по наследству в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 52. Условия возникновения смежных прав и оповещение об этих правах

1. Для возникновения и осуществления смежных прав не требуется регистрации или совершения какого-либо иного действия.

2. С целью оповещения о смежных правах производителей фонограммы на каждом экземпляре носителя записи или на содержащем ее футляре может помещаться знак охраны смежных прав, который состоит из:

- а) латинской буквы "P" в окружности;
- б) имени или наименования правообладателя смежных прав;
- в) даты первого выпуска в свет фонограммы.

Статья 53. Ограничения прав исполнителя, производителя фонограммы или фильма, вещательной организации

Допускаются без согласия и без вознаграждения исполнителя, производителя фонограммы или фильма либо вещательной организации использование исполнения, фонограммы, фильма или передачи с применением предусмотренных статьями 22-26 настоящего Закона положений в отношении исполнения, фонограммы, фильма или передачи, если такое использование не противоречит требованиям нормального использования исполнения, фонограммы, фильма или передачи, а также включенных в них произведений в области науки, литературы и искусства, и не ущемляет законных интересов правообладателей смежных прав и авторов указанных произведений.

Статья 54. Использование фонограммы, выпущенной в свет в коммерческих целях

1. Если выпущенная в свет в коммерческих целях фонограмма или ее экземпляр используются в целях непосредственной трансляции либо сообщения публике любыми средствами, то пользователь выплачивает единовременное справедливое вознаграждение исполнителю и производителю фонограммы.
2. Распределение вознаграждения между исполнителями и производителями фонограмм осуществляется согласно заключенному между ними договору, а в случае его отсутствия причитающееся вознаграждение распределяется между ними поровну.
3. Сбор, распределение между исполнителем и изготовителем фонограммы вознаграждения, предусмотренного частью первой настоящей статьи, осуществляются соответствующими организациями, управляющими имущественными правами на коллективной основе.

Статья 55. Право издателя

1. Исключительные права на издательское оформление изданий принадлежат издателю, осуществившему данное оформление.
2. Издатель имеет право запрещать или разрешать воспроизводить третьим лицам издательское оформление своих изданий.
3. Издатель может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.
4. Издатель также может передавать по договору право на использование издательского оформления другим лицам. В договоре указываются срок использования, размер и порядок выплаты вознаграждения, территория и прочее.
5. Имущественные права на издательское оформление могут передаваться другому лицу по наследству в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 56. Охрана неизданных произведений

Любое лицо, которое по истечении срока действия имущественных прав впервые правомерно издает или делает доступным для публики неизданное произведение, пользуется правами, равноценными имущественным правам автора, предусмотренным настоящим Законом.

Статья 57. Право на издание критических и научных трудов

1. Любое лицо, которое подготавливает критические и научные издания перешедших в общественное достояние трудов, существенно отличающиеся от уже известных изданий данного труда, пользуется правами, равноценными имущественным правам автора, предусмотренным настоящим Законом.

2. Положение части первой настоящей статьи распространяется также на случаи, когда перешедший в общественное достояние труд сам по себе не является объектом авторского права.

Статья 58. База данных и изготовитель базы данных

1. По смыслу настоящего Закона базой данных является сборник систематизированных или последовательно расположенных произведений, данных или других независимых материалов, элементы которого в индивидуальном порядке доступны посредством электронных и иных средств, и получение, уточнение или представление которых требует качественного и (или) количественного существенного вклада.

2. По смыслу настоящего Закона изготовителем базы данных является любое лицо, которое по своей инициативе и под свою ответственность вносит качественный и (или) количественный существенный вклад в получение, уточнение или представление содержания базы данных.

3. Какое-либо существенное качественное или количественное изменение содержания базы данных, включая какое-либо существенное изменение, вытекающее из совокупного результата последовательных дополнений, изъятий или видоизменений, которое приводит к новым существенным качественным или количественным вкладам в базу данных, считается новой базой данных, являющейся следствием этих вкладов.

Статья 59. Права изготовителя базы данных

1. Изготовитель базы данных имеет право запрещать извлечение и (или) повторное использование всего содержания базы данных либо ее существенной качественной и (или) количественной части.

2. По смыслу настоящего Закона:

а) извлечением считается постоянный или временный перенос всего содержания базы данных или ее существенной части в другую среду любыми средствами или в любой форме;

б) повторным использованием считается любая форма доступности всего содержания базы данных или ее существенной части для публики путем распространения копий, сдачи в прокат, в режиме "онлайн" или передачи в иных формах.

Сдача внаем оригинала или экземпляров базы данных посредством заведения, доступного для публики, не считается ее извлечением или повторным использованием.

3. Право, предусмотренное частью первой настоящей статьи, может применяться независимо от охраны или предмета охраны авторского права или смежных прав на содержание базы данных и не должно ущемлять права или смежные права авторов произведений, включенных в базу данных.

4. Не допускается повторяющееся или последовательное извлечение и (или) повторное использование несущественных частей содержания базы данных, если эти действия противоречат требованиям нормального использования базы данных либо необоснованно ущемляют законные интересы изготовителя базы данных.

5. Изготовитель базы данных может полностью или частично передавать по договору принадлежащие ему имущественные права другому лицу.

Изготовитель базы данных может также предоставлять по договору право на использование базы данных другим лицам. В договоре указываются способ и срок использования базы данных, размер и порядок выплаты вознаграждения, территория и прочее.

6. Имущественные права, предусмотренные настоящей статьей в отношении базы данных, могут передаваться другому лицу по наследству в порядке универсального правопреемства или вследствие реорганизации правообладателя-юридического лица.

Статья 60. Права и обязанности правомерных пользователей базы данных

1. Изготовитель базы данных не может запрещать правомерному пользователю базы данных, ставшей доступной для публики каким-либо способом, изымать и (или) повторно использовать в любых целях несущественные качественные и (или) количественные части ее содержания. Если правомерный пользователь базы данных уполномочен на извлечение и повторное использование только части базы данных, то настоящее положение применяется только в отношении этой части.

2. Действия правомерного пользователя базы данных, ставшей доступной для публики каким-либо способом, не должны противоречить требованиям нормального использования базы данных либо необоснованно ущемлять законные интересы изготовителя базы данных.

3. Правомерный пользователь базы данных, ставшей доступной для публики каким-либо способом, не должен каким-либо образом наносить ущерб правообладателю авторского права или смежных прав на включенные в базу данных произведения или объекты смежных прав.

4. Правомерный пользователь базы данных, ставшей доступной для публики каким-либо способом, может без разрешения изготовителя базы данных изъять или повторно использовать существенную часть ее содержания:

а) в случае извлечения содержания неэлектронной базы данных для использования в личных целях;

б) в случае извлечения в образовательных целях или в целях освещения научных исследований в объеме, оправданном некоммерческими целями, с обязательным указанием первоисточника;

в) в случае извлечения и (или) повторного использования в целях общественной безопасности либо административной или судебной процедуры.

Статья 61. Сроки действия смежных прав

1. Имущественные права исполнителя возникают с момента исполнения и действуют 50 лет. Если в этот период запись исполнения выпущена в свет или стала доступна публике, то права исполнителя возникают с момента первого такого выпуска в свет или с момента первой доступности для публики (с момента имевшего место ранее) и действуют 50 лет.

2. Имущественные права производителя фонограммы возникают с момента записи и действуют 50 лет. Если в этот период фонограмма правомерно вышла в свет или стала доступна публике, то права производителя фонограммы возникают с момента первого такого выпуска в свет или с момента первой доступности для публики (с момента имевшего место ранее) и действуют 50 лет.

3. Имущественные права производителя первой записи фильма возникают с момента записи и действуют 50 лет. Если фильм правомерно вышел в свет или стал доступен публике, то права производителя фильма возникают с момента первого такого выпуска в свет или с момента первой доступности для публики (с момента имевшего место ранее) и действуют 50 лет.

4. Имущественные права вещательной организации на передачу возникают с момента первой трансляции и действуют 50 лет.

5. Право издателя возникает с момента издания произведения и действует 50 лет.

6. Права изготовителя базы данных возникают с момента окончания изготовления базы данных и действуют 15 лет.

Если до окончания указанного срока база данных каким-либо способом становится доступной для публики, то срок охраны имущественных прав изготовителя базы данных исчисляется с момента, когда база данных впервые стала доступна для публики.

7. Права на неизданное произведение возникают с момента его первого правомерного издания или с момента, когда оно становится доступным для публики посредством других средств, и действуют 25 лет.

8. Права в отношении издания критических и научных трудов возникают с момента первого правомерного издания произведения и действуют 30 лет.

9. Сроки, установленные настоящей статьей, исчисляются с первого января года, следующего за соответствующим указанным событием.

Статья 62. Взаимоотношения прав автора и прав правообладателей смежных прав

1. Исполнители должны осуществлять свои права без нанесения ущерба правам автора произведения.

2. Производители первой записи фильма, производители фонограммы не должны наносить ущерб правам авторов и исполнителей.

3. Вещательные организации не должны наносить ущерб правам авторов, исполнителей, производителей фонограммы и фильма.

ГЛАВА 4

УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫМИ ПРАВАМИ НА КОЛЛЕКТИВНОЙ ОСНОВЕ

Статья 63. Организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе

1. В целях обеспечения управления имущественными правами правообладателей авторского права и смежных прав, когда практическое осуществление этих прав в индивидуальном порядке затруднительно или невозможно, создаются некоммерческие, не преследующие цели получения прибыли организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе (далее – организация).

Такие организации создаются непосредственно правообладателями авторских или смежных прав и осуществляют управление имущественными правами на коллективной основе в пределах полномочий, полученных от них по письменному договору.

Регистрации подлежат организации, представляющие значительную часть правообладателей и имеющие необходимые для осуществления своей деятельности технические средства и аппарат.

С целью коллективного управления правами одной и той же категории (правами на публичное исполнение, воспроизведение путем записи, вознаграждение за перепродажу произведения живописи, трансляцию, передачу по кабелю, воспроизведение для личных целей, исполнителей, производителей фонограммы) не может создаваться более чем одна организация.

На коллективной основе может осуществляться управление имущественными правами на:

а) публичное исполнение,

б) сообщение публике,

в) воспроизведение путем звуко-, видеозаписи,

г) трансляцию и ретрансляцию,

д) сообщение и последующее сообщение по кабелю.

2. При наличии организации, управляющей имущественными правами на какой-либо вид использования на коллективной основе, права, предусмотренные настоящей статьей, осуществляются посредством организации.

3. Коллективное управление правом на вознаграждение осуществляется в следующих случаях:

а) за использование изготовленной в коммерческих целях фонограммы посредством трансляции, ретрансляции, сообщения или последующего сообщения по кабелю;

б) за использование исполнения, зафиксированного на изготовленной в коммерческих целях фонограмме, посредством трансляции, ретрансляции, сообщения или последующего сообщения по кабелю;

в) за перепродажу произведения живописи;

г) за сдачу в прокат подлинника или экземпляров произведения либо экземпляра записи или звуко-, видеозаписи исполнения;

д) за использование произведений, живого исполнения или зафиксированного на фонограмме исполнения (за исключением исполнений, зафиксированных на фонограммах, изготовленных в коммерческих целях), а также аудиовизуальных записей и фонограмм посредством последующего сообщения по кабелю.

4. Организация в пределах полномочий, полученных по соответствующим договорам от правообладателей авторского права и смежных прав, а также от аналогичных организаций, действующих в иностранных государствах, разрешает пользователям использовать по лицензионному договору произведение или объект смежных прав, осуществляет исчисление и сбор с организаций-пользователей авторского вознаграждения.

5. Связанные с объектами авторского права и смежных прав отношения между организацией и пользователями регулируются лицензионным договором. Условия договора должны быть одинаковыми для всех пользователей одной и той же категории. Организация не может отказаться от заключения договора с пользователями без достаточных на то оснований.

6. Организаторы публичных мероприятий и другие пользователи объектов авторского права и смежных прав не могут отказаться от заключения лицензионного договора с организацией без достаточных на то оснований. Пользователи получают предусмотренное настоящим Законом разрешение заранее и представляют в соответствующую организацию, управляющую имущественными правами на коллективной основе, перечень использованных произведений, все документы, необходимые для точного исчисления и распределения причитающегося авторам вознаграждения, в течение 15 дней после использования.

7. Вещательные организации ежемесячно представляют в соответствующую организацию, управляющую имущественными правами на коллективной основе, перечень транслированных произведений.

Статья 64. Функции организации

1. Организация осуществляет следующие функции:

а) заключает с пользователями лицензионные договоры на использование объектов авторского права и смежных прав;

- б) согласовывает с пользователями размер вознаграждения и другие условия лицензионного договора;
- в) согласовывает с пользователями размер вознаграждения в тех предусмотренных настоящим Законом случаях, когда организация осуществляет сбор вознаграждения без заключения лицензионного договора (например: сдача в прокат, использование фонограмм в коммерческих целях и прочее);
- г) собирает предусмотренное пунктами “б” и “в” настоящей статьи вознаграждение за использование произведения или объектов смежных прав, распределяет и выплачивает вознаграждение представляемым ею правообладателям авторских или смежных прав;
- д) при желании правообладателей принимает на хранение произведение автора или объект смежных прав и выдает соответствующий документ об этом;
- е) заключает с действующими в иностранных государствах аналогичными организациями соглашения о взаимной охране;
- ж) производит в установленном порядке отчисления из собранных сумм на покрытие фактических расходов, возникающих при сборе, распределении и выплате;
- з) в случае одновременного использования охраняемых и неохранных объектов сумма, исчисленная за использование неохранных объектов, перечисляется в специальные фонды, создаваемые ею с согласия и в пользу представляемых ею правообладателей авторского права и смежных прав;
- и) в случае невыявления автора или правообладателя смежных прав в установленный законодательством срок исковой давности причитающаяся ему сумма используется в пользу других правообладателей авторского права и смежных прав и на развитие организации;
- к) осуществляет иные действия в соответствии с полномочиями, предоставленными правообладателями авторского права или смежных прав;
- л) совершает любое юридическое действие, необходимое для защиты управляемых ею прав;
- м) по желанию правообладателей представляет им информацию об использовании произведений или объектов смежных прав.
2. Организация в установленном законом порядке несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, предусмотренных настоящим Законом.

ГЛАВА 5 ЗАЩИТА АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ

Статья 65. Действия, считающиеся нарушением авторского права и смежных прав

1. Любое использование охраняемого настоящим Законом произведения или его существенной части либо объекта смежных прав является незаконным, если заранее до такого использования не получено разрешение правообладателя авторского права или смежных прав. Существенной частью произведения считается какая-либо часть произведения, которая любым лицом, знакомым с данным произведением, может быть идентифицирована как часть этого произведения.
2. Лицо, не выполняющее требований настоящего Закона, считается нарушителем авторского права или смежных прав.
3. Экземпляры объекта права, изготовленные или распространенные без разрешения правообладателя, считаются подделкой или имитацией (контрафактными). Контрафактным считается также экземпляр охраняемых законом произведения, фонограммы (или видеозаписи), импортируемый без согласия правообладателей авторского права и смежных прав в

Республику Армения из других государств, в которых это произведение, фонограмма (или видеозапись) никогда не охранялись или перестали охраняться.

4. Заимствование идей, отрывков из чужого произведения без их творческой переработки и без указания первоисточника и их представление в качестве собственного или представление произведения полностью под своим именем считается плагиатом.

5. За нарушение авторского права или смежных прав предусматривается ответственность в установленном законом порядке.

Статья 66. Защита авторского права и смежных прав

1. С целью защиты своих прав правообладатель авторского права или смежных прав может обратиться в суд в порядке, установленном законодательством Республики Армения.

2. С целью защиты своих прав правообладатель авторского права или смежных прав может требовать в судебном порядке от нарушителя его прав:

а) признания своих прав;

б) восстановления положения, существовавшего до правонарушения и приостановления действий, нарушающих права или содержащих угрозу нарушения;

в) конфискацию или уничтожение контрафактных экземпляров, материалов и оборудования, используемых для их изготовления;

г) возмещения убытков (включая упущенную выгоду) в порядке, установленном законом;

д) компенсацию в двукратном размере гонорара или вознаграждения, которые правообладатель мог бы получить, если бы правонарушитель имел разрешение на использование объекта авторского права, либо возмещения убытков, равноценных убытку за фактическое нарушение, включая упущенную выгоду;

е) опубликования за счет расходов правонарушителя судебного решения в действующих в Республике Армения средствах массовой информации в объеме и части, предусмотренных судом;

ж) применения установленных законодательством Республики Армения иных мер, связанных с защитой его прав.

3. Право выбора мер, указанных в пунктах "в", "г" и "д" части второй настоящей статьи, принадлежит правообладателю авторского права или смежных прав.

4. Правообладатель авторского права или смежных прав может требовать, чтобы лица, каким-либо образом связанные с нарушением охраняемых настоящим Законом прав (производители, публикаторы, импортеры, владельцы контрафактных экземпляров или оборудования, приводящего к возникновению правонарушения), в случае истребования немедленно сообщили сведения о третьих лицах, участвующих в изготовлении и распространении контрафактных экземпляров, а также об источниках приобретения и путях распространения этих экземпляров и представили связанные с нарушением документы.

Указанные в настоящей части лица, отказывающиеся от предоставления истребованного сведения или документов, несут ответственность за убытки, которые могут быть нанесены вследствие отказа от выполнения указанной обязанности.

5. Контрафактные экземпляры, а также использованные для их создания и воспроизведения материалы и оборудование, не востребованные правообладателем авторского права или смежных прав, могут быть уничтожены по решению суда.

Статья 67. Технические средства защиты

1. Любое лицо, которое сознательно или, имея достаточные основания для осознания, обходит технические средства защиты авторского права и смежных прав, изготавливает, импортирует, распространяет, продает, сдает в прокат, рекламирует для продажи или сдачи в прокат устройства, продукцию или их компоненты либо распоряжается ими в коммерческих целях, либо оказывает услуги:

а) которые предлагаются, рекламируются или выносятся на рынок с целью обхода технических средств защиты авторского права и смежных прав,

б) основной целью результата использования и (или) применения которых является обход любого технического средства защиты авторского права и смежных прав,

в) которые изначально предусмотрены, изготовлены, приспособлены или выполнены с целью создания возможности обхода либо облегчения обхода технических средств защиты авторского права и смежных прав, - привлекается к ответственности, равноценной ответственности, предусмотренной за нарушение авторского права и смежных прав.

2. Техническими средствами защиты авторского права и смежных прав считаются любые устройства или их компоненты, предусмотренные для запрещения или ограничения в течение их нормального использования действий в отношении произведений или объектов смежных прав, не разрешенных правообладателем авторского права или смежных прав.

Техническое средство считается эффективным, если использование охраняемых произведения или иных объектов контролируется правообладателем с применением контролирующих или защитных процессов доступа к ним, каковыми являются кодирование, хаотичное расставление либо иная модификация или механизм контроля копирования произведения или другого объекта с целью обеспечения их защиты.

Статья 68. Защита информации об управлении правами

1. Любое лицо, которое сознательно:

а) удаляет или изменяет без разрешения любую электронную информацию об управлении авторским правом и смежными правами,

б) распространяет, импортирует с целью распространения, транслирует, сообщает публике или делает доступными для публики охраняемые настоящим Законом произведение или объект смежных прав, в отношении которых без разрешения была удалена или изменена электронная информация об управлении правами,

в) сознает или имеет достаточные основания сознавать, что такими действиями оно побуждает, дает возможность, способствует какому-либо нарушению авторского права или смежных прав или скрывает его – привлекается к ответственности, равноценной ответственности, предусмотренной за нарушение авторского права и смежных прав.

2. Информацией об управлении правами считается предоставленная правообладателями любая информация, которая идентифицирует произведение или объект смежных прав, автора или правообладателей смежных прав, либо информация об условиях и сроках использования произведения или объекта смежных прав и соответствующие цифры или коды, содержащие или представляющие такую информацию, которые указаны на экземпляре произведения или объекте смежных прав или появляются в связи с сообщением для публики.

Статья 69. Меры по обеспечению иска о нарушении авторского права и смежных прав

1. Суд на основании заявления участвующих в деле лиц или по своей инициативе может в порядке, установленном гражданским процессуальным законодательством Республики Армения, принять меры по обеспечению иска – наложить запрет на все предполагаемые контрафактные экземпляры произведений, базы данных, фонограмм или видеозаписей, а также материалы и

оборудование, предусмотренные для их изготовления и воспроизведения, запретить совершение определенных действий.

2. Суд правомочен запретить допуск в торговую сеть контрафактных экземпляров, включая импортированные экземпляры, после растаможивания этих товаров, а также принять меры, чтобы экземпляры, признанные контрафактными, были выведены из торговой сети за счет правонарушителя без возмещения и причинения убытков правообладателю или были уничтожены.

3. Суд с целью обеспечения гражданского иска, поданного или подаваемого впоследствии при нарушении авторского права или смежных прав, вправе непосредственно наложить арест на все предполагаемые контрафактные экземпляры, а также материалы и оборудование, предусмотренные для их изготовления и воспроизведения, при необходимости – конфисковать и уничтожить их.

ГЛАВА 6 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 70. Действие Закона

1. Положения настоящего Закона применяются в отношении произведений авторов и исполнения исполнителей, являющихся гражданами Республики Армения, независимо от места создания или опубликования данного произведения.

2. Положения настоящего Закона применяются в отношении произведений авторов и исполнения исполнителей, не являющихся гражданами Республики Армения, но произведения или исполнения которых впервые вышли в свет в Республике Армения, если автор или исполнитель является лицом, постоянно проживающим на территории Республики Армения.

Произведение также считается впервые вышедшим в свет на территории Республики Армения, если оно выходит в свет на территории Республики Армения в течение 30 дней после первого выхода в свет на территории другого государства.

3. Положения настоящего Закона применяются также в отношении фонограмм, производители которых являются гражданами Республики Армения или лицами, постоянно проживающими на территории Республики Армения. В отношении фонограмм иностранных производителей фонограмм применяются положения части второй настоящей статьи.

4. Положения части третьей настоящей статьи соответственно применяются в отношении фильмов, радиотелевизионных передач, изданий неизданных произведений, а также базы данных.

Статья 71. Права иностранных лиц

Граждане или резиденты иностранных государств пользуются предусмотренными настоящим Законом правами и несут ответственность наравне с гражданами и резидентами Республики Армения в соответствии с международными договорами Республики Армения или на принципе взаимности.

Статья 72. Переходные положения

1. Действующие на момент вступления настоящего Закона в силу авторское право и смежные права продолжают действовать в соответствии с положениями и в сроки, которые установлены настоящим Законом.

2. Положения настоящего Закона распространяются также на те существующие в Республике Армения на момента вступления настоящего Закона в силу объекты авторского права и смежных прав, сроки действия приобретенных ранее прав на которые истекли по предыдущему законодательству, но на момент вступления настоящего Закона в силу сроки их действия, исчисленные в установленном настоящим Законом порядке, еще не истекли.

3. Положения частей второй и третьей настоящей статьи применяются также в отношении объектов авторского права и смежных прав, которые созданы, изготовлены, стали доступными для публики, исполнены, изданы или транслированы за пределами территории Республики Армения, при условии, что срок действия прав на них, отведенных законодательством страны их происхождения, не истек (независимо от предыдущих действий), и эта страна является стороной какого-либо международного договора Республики Армения в области авторского права и смежных прав, если международным договором или законодательством этой страны предоставляется такая же охрана объектов авторского права и смежных прав, созданных, изданных, изготовленных, сделанных доступными для публики, исполненных или транслированных в Республике Армения.

4. Экземпляры охраняемых объектов, правомерно воспроизведенные согласно части второй настоящей статьи до вступления настоящего Закона в силу, могут свободно распространяться в течение двух лет после вступления настоящего Закона в силу.

5. Положения настоящего Закона применяются также в отношении баз данных, изготовленных не более чем за 15 лет до вступления настоящего Закона в силу.

Статья 73. Вступление Закона в силу

1. Настоящий Закон вступит в силу на десятый день после его официального опубликования.

2. Закон Республики Армения "Об авторском праве и смежных правах" (8 декабря 1999 года, ЗР-28) признать утратившим силу.

Президент Республики Армения Р. Кочарян

**04.07.2006
ЗР-142**

18.03.2013

30.09.2013